ЕВРОПЕЙСКИЯТ ИНСТИТУТ ЗА РАВЕНСТВО МЕЖДУ ПОЛОВЕТЕ

И

АГЕНЦИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ОСНОВНИТЕ ПРАВА

Споразумение за сътрудничество

Преамбюл

Агенцията на Европейския съюз за основните права (FRA) и Европейският институт за равенство между половете (EIGE),

По-нататък наричани отделно „страната“ и заедно „страните“,

Като взеха предвид Регламент № 168/2007 на Съвета от 15 февруари 2007 година за създаване на Агенция на Европейския съюз за основните права, и по-специално член 4, параграф 1, определящ задачите на FRA,

Като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1922/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 година, и по-специално член 3, параграф 1, определящ задачите на EIGE,

Като припомнят, че защитата на правата на жените и прилагането на равенство между половете са необходими предпоставки за ефективната защита на правата на човека и че е необходимо да се подчертае взаимното им допълване,

Като имат предвид допълнителната стойност от сътрудничеството между агенциите с оглед развиване на общи разбирания в определените области на сътрудничество, както и за да се постигнат съответните им цели и да се увеличат максимално ползите,

Се споразумяха за следното:

Член 1
Цел

Настоящото споразумение за сътрудничество установява обща рамка на сътрудничество между FRA и EIGE с цел:

- развиване на тясно сътрудничество в областта на изследванията, комуникациите и работата в мрежа,
- още по-усилно насърчаване на правата на човека и равенството между половете,
- оптимално оползотворяване на човешките и финансовите ресурси в съответните им области на дейност,
- увеличаване на ефикасността и избягване на дублирането,
- гарантиране на съгласуваност и съвместна дейност в областта на изследванията с оглед да се увеличи въздействието на всички инициативи в ЕС за подобряване на равенството между жените и мъжете в Европа.

Член 2
Общ подход за интегриране на равнопоставеността между мъжете и жените

1. Страните си сътрудничат за развиване на общо разбиране за равнопоставеността между мъжете и жените в контекста на своите дейности в съответствие със средносрочните и годишните работни програми и координират действията си, където е необходимо.

2. За целта страните обмислят разработването на подходящи инструменти за набелязване на съществуващите различия по отношение на засягащите техните дейности въпроси на равнопоставеността между мъжете и жените на оперативно или практическо ниво. Ако е приложимо, страните обмислят възможността и целесъобразността от сближаване на съществуващите практики и си сътрудничат за развиване на добри практики, съставяне на документи с насоки и други сходни инициативи.

3. Страните се консултират относно дейности от общ интерес, обхванати от техните средносрочни и годишни работни програми.

4. Настоящото споразумение за сътрудничество може да бъде допълнено от планове за действие, които подлежат на периодично преразглеждане и в които се посочват конкретни действия, както и съответните срокове за изпълнението им, където е необходимо.

5. Страните могат да предложат, при поискване, експертна помощ на всеки етап от осъществяването на оперативна (или специфична) дейност. Възможно е това да включва съвет как да се интегрира равенството между половете при планирането, прилагането и оценката на дейностите, които страните считат за подходящи.

6. Страните обменят информация по въпроси, свързани с интегрирането на равнопоставеността между половете.

Член 3
Изследвания

1. Страните обменят информация за предстоящи дейности по изследвания от общ интерес и съответните постижения от изследвания.

2. Страните изпращат една на друга покани за срещи на експерти и където е необходимо, си сътрудничат при преглед на изследователски проекти и в други дейности или предстоящи публикации.

Член 4
Работа в мрежа и съвместни прояви

1. Страните полагат съвместни усилия за набелязване на общи заинтересовани страни и целеви групи и обменят информация за взаимодействието между съответните им заинтересовани страни.

2. Страните си сътрудничат, където е необходимо, за планиране и провеждане на дейности, свързани с работа в мрежа, и организират съвместни прояви.

Член 5
Комуникация и разпространение на информация

1. Страните гарантират разпространението на информация по съответни теми сред заинтересованите страни и партньорите.

2. Страните обменят информация във връзка със стратегически комуникационни дейности, което гарантира по-голямо единство в областта на равенството между половете и правата на човека в ЕС.

3. Страните организират, ако е необходимо, общи медийни дейности (новини, съобщения за пресата, брифинги, оперативни съвещания), за да се създаде позитивно взаимодействие и да се гарантира последователност.

4. Страните обменят информация за новаторски практики в областта на уеб комуникациите, социалните медии и работата в мрежа.

Член 6
Административни и финансови въпроси

1. Страните обменят опит по административни и финансови въпроси.

2. Страните могат да провеждат общи обществени поръчки по дейности от общ интерес и в съответствие със средносрочните и годишните си работни програми. Съответните разпоредби, установяващи процедурата, подлежат на споразумение между страните.

Член 7
Взаимопомощ

Страните си помагат взаимно, с оглед изпълнение на съответните им мандати и годишни работни програми, за установяване на контакт и улесняване на комуникациите с компетентните органи на държавите-членки и други заинтересовани страни, където е необходимо.

Член 8
Координатори

Двете страни определят основни лица за контакт по конкретните области от общ интерес.

Член 9
Разходи

Страните поемат собствените си разходи, произтичащи от изпълнението на настоящото споразумение за сътрудничество, освен ако не е договорено друго за конкретния случай.

Член 10
Поверителност

Всяка страна се ангажира да пази поверителността на всяка информация, документ или друг материал, които са й предоставени поверително от другата страна, да не ги разкрива на трета страна без предварителното писмено съгласие на другата страна и да не използва подобна информация за други цели освен за изпълнението на настоящото споразумение за сътрудничество.

За целите на настоящото споразумение обменът на класифицирана информация на Европейския съюз (ЕС) се ограничава до ниво на достъп ограничено (RESTRICTED/RESTREINT UE). Всяка страна се ангажира да спазва всички мерки за сигурност, свързани със защитата на класифицирана информация на ЕС.

Член 11
Уреждане на спорове

Всички спорове, които могат да възникнат във връзка с тълкуването или прилагането на настоящото споразумение за сътрудничество, се уреждат чрез консултации и преговори между представители на страните.

Член 12
Изменения и допълнения

1. Настоящото споразумение за сътрудничество може да бъде изменено по всяко време с взаимното съгласие на двете страни. Всички изменения и допълнения трябва да са в писмен вид.

2. Всяка от страните може да поиска консултация с оглед изменение на настоящото споразумение за сътрудничество.

Член 13
Прекратяване

Всяка от страните може да прекрати настоящото споразумение за сътрудничество с шестмесечно предизвестие в писмен вид.

Член 14
Влизане в сила

Настоящото споразумение за сътрудничество влиза в сила в деня след подписването му от двете страни.

Съставено на английски език в два екземпляра

FRA	EIGE
Signed	Signed .....
Morten Kjaerum Director	Virginija Langbakk Director
22 November 2010	22 November 2010